

**Protokoll om midlertidig unntak fra visse normalkontraktsvilkår for oversettelser
mellom
Den norske Forleggerforening
og
Norsk Oversetterforening og Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening**

Ovennevnte parter er enige om å videreføre det midlertidige unntaket fra honorarbestemmelsene i normalkontraktsvilkårene av 1. oktober 2006 hva angår utgivelse av oversatte lydbøker, jf. tidligere protokoller av 28. mai 2014, 30. juni 2017, 21. desember 2017 og 19. juni 2018.

Følgende er avtalt:

1. For lydbøker som utgis i perioden 1.1.2018 – 31.03.2019 skal oversetterens tilleggshonorar for lydbokutgivelsen ikke beregnes slik det følger av pkt. 6.4 i normalkontraktsvilkårene, men slik det fremgår av pkt. 2 nedenfor.
 2. Tilleggshonorar for lydbøker som utgis i den nevnte perioden, betales som følger:
 - a. Ved utgivelse av en oversettelse som lydbok utbetales et tilleggshonorar til oversetteren som skal utgjøre 10 % av indeksregulert grunnhonorar. Dette gir forlaget rett til å selge inntil 1000 eksemplarer av lydboken, uavhengig av hvilket lydbærende medium lydboken omsettes i, i utgivelsesåret + 5 kalenderår.
 - b. Når salget av lydboken i løpet av utgivelsesåret + 5 kalenderår, uten hensyn til lydbærende medium eller utsalgspris, overstiger 1000 eksemplarer, utbetales ytterligere tilleggshonorar med 5 % av indeksregulert grunnhonorar hver gang følgende omsetningstall passeres:
 - i. 1000 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 15 % tilleggshonorar)
 - ii. 1500 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 20 % tilleggshonorar)
 - iii. 2000 (hvilket vil si at oversetteren i sum da har fått 25 % tilleggshonorar)
- Forlaget plikter å opplyse om salgstall når oversetteren ber om det.
3. For øvrig gjelder normalkontraktens bestemmelser, bl.a. om varsling og gjenbruk (jf. pkt. 1.4, 6.2 og 6.5 i normalkontraktsvilkårene).

Oslo, 17. desember 2018



Den norske Forleggerforening



Norsk Oversetterforening



Norsk faglitterær forfatter-
og oversetterforening